

# Tilsynserklæring for skoleåret 2020/2021 for Deutsche Schule Sonderburg:

## 1. Skolens navn og skolekode

Skolekode: 537009	Skolens navn: Deutsche Schule Sonderburg
----------------------	---

### 1.1 Navn på den eller de tilsynsførende

Anke Tästensen

### 2. Angivelse af datoer for tilsynsbesøg samt i hvilke klasser og fag, tilsynet har overværet undervisningen, på de enkelte datoer.

*Efter lov om friskoler og private grundskoler § 9 d, skal den tilsynsførende overvære undervisningen i et omfang afstemt efter skolens størrelse, svarende til mindst én hel skoledag, overvære undervisningen inden for hvert af de fagområder, som folkeskolens fagkreds naturligt kan opdeles i, drøfte indholdet af skolens undervisningsplaner med skolens leder og lærere og vurdere det anvendte undervisningsmateriale faglige og pædagogiske kvalitet.*

Dato	Klasse	Fag	Fagområde	Tilsynsførende
15-06-2021	2	Mathematik	Naturfag	Anke Tästensen
15-06-2021	1	Deutsch	Humanistiske fag	Anke Tästensen
15-06-2021	7	Ernährungslehre	Praktiske/musiske fag	Anke Tästensen
15-06-2021	8	Biologie	Naturfag	Anke Tästensen
15-06-2021	3	Dansk	Humanistiske fag	Anke Tästensen

### 2.1 Beskrivelse af tilsynsbesøg

Die Deutsche Schule Sonderburg ist eine der 13 Schulen der deutschen Minderheit in Dänemark. Sie führt die Klassen 0 bis 10 und unterrichtet nach den Fachanforderungen des Dachverbandes Deutscher Schul- und Sprachverein, die vom Unterrichtsministerium anerkannt sind und in ihren fachlichen Zielen den öffentlichen dänischen Lehrplänen angepasst sind. Die Wertegrundlage beruht auf einem grundlegenden Demokratieverständnis und der Verantwortung als Bürger in der dänischen Gesellschaft. Die Unterrichtssprache ist Deutsch bis auf die Fächer Dänisch und Englisch.

### 3. Foregår undervisningen udelukkende på dansk i alle fag, sprogfag undtaget?

Nej

*Efter lov om friskoler og private grundskoler m.v. § 2, stk. 3 er undervisningssproget i en fri grundskole dansk, dog er undervisningssproget i de tyske mindretalsskoler tysk. § 6 a Skolens lærere skal beherske dansk i skrift og tale, dette gælder dog ikke lærerne ved de tyske mindretalsskoler eller ved skoler, der har fået godkendt et andet undervisningssprog end dansk.*

### **3.1 Hvis nej: Har skolen fået godkendt et andet undervisningssprog end dansk af undervisningsministeren, jf. lov om friskoler og private grundskoler m.v. § 2 stk. 3**

Tysk

### **3.1 Uddybning**

Die Deutsche Schule Sonderburg ist eine Schule der deutschen Minderheit und daher ist die Unterrichtssprache bis auf die Fächer Dänisch und Englisch in allen Fächern Deutsch.

### **4. Står undervisningen inden for det humanistiske fagområde mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen?**

Ja

*Efter lov om friskoler og private grundskoler § 9 d, skal den tilsynsførende, overvære undervisningen i et omfang afstemt efter skolens størrelse, svarende til mindst én hel skoledag, overvære undervisningen inden for hvert af de fagområder, som folkeskolens fagkreds naturligt kan opdeles i, drøfte indholdet af skolens undervisningsplaner med skolens leder og lærere og vurdere det anvendte undervisningsmateriales faglige og pædagogiske kvalitet.*

### **4.1 Uddybning**

Das Aufwachsen mit zwei Sprachen (Deutsch/Dänisch) von Anfang an fördert das Sprachgefühl, das Sprachbewusstsein und das Sprachverständnis. Daher ist das Niveau im humanistischen Bereich sehr gut.

### **5. Står undervisningen inden for det naturfaglige fagområde mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen?**

Ja

*Efter lov om friskoler og private grundskoler § 9 d, skal den tilsynsførende, overvære undervisningen i et omfang afstemt efter skolens størrelse, svarende til mindst én hel skoledag, overvære undervisningen inden for hvert af de fagområder, som folkeskolens fagkreds naturligt kan opdeles i, drøfte indholdet af skolens undervisningsplaner med skolens leder og lærere og vurdere det anvendte undervisningsmateriales faglige og pædagogiske kvalitet.*

### **5.1 Uddybning**

Es wird ein anschaulicher Unterricht mit Exkursionen in die nähere Umgebung durchgeführt,.

## **6. Står undervisningen inden for det praktisk-musiske fagområde mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen?**

Ja

*Efter lov om friskoler og private grundskoler § 9 d, skal den tilsynsførende, overvære undervisningen i et omfang afstemt efter skolens størrelse, svarende til mindst én hel skoledag, overvære undervisningen inden for hvert af de fagområder, som folkeskolens fagkreds naturligt kan opdeles i, drøfte indholdet af skolens undervisningsplaner med skolens leder og lærere og vurdere det anvendte undervisningsmateriales faglige og pædagogiske kvalitet.*

### **6.1 Uddybning**

Ein sehr gut strukturierter Unterricht mit einer breiten Methodenvielfalt ist die Basis für einen sehr guten Unterricht im praktisch-musischen Bereich und entspricht voll und ganz den gestellten Anforderungen der öffentlichen Schule.

## **7. Står elevernes standpunkt i dansk mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen?**

Ja

### **7.1 Uddybning**

Ein anschaulicher Unterricht mit differenzierendem Unterrichtsmaterial bildet die Basis für einen guten Unterricht, der in vollem Umfang den Anforderungen der folkeskole entspricht.

## **8. Står elevernes standpunkt i matematik mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen?**

Ja

### **8.1 Uddybning**

Der Unterricht im Fach Mathematik motiviert die Schüler/innen dadurch, dass unterschiedliche Methoden eingesetzt werden und ein sehr anschauliches Unterrichtsmaterial zum Anfassen das Thema verdeutlicht.

## **9. Står elevernes standpunkt i engelsk mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen?**

Ja

## 9.1 Uddybning

Die Leistungen der Schüler/innen im Fach Englisch entsprechen in vollem Umfang den Anforderungen der öffentlichen Schule.

## 10. Fører skolen til prøve i historie?

Ja

## 10.3 Uddybning

Die Schüler/innen erhalten anhand eines Zeugnisses die schriftliche Dokumentation ihrer Leistungen.

## 11. Står skolens samlede undervisningstilbud ud fra en helhedsvurdering mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen

Ja

## 11.1 Uddybning

Das gesamte Unterrichtsangebot der Deutschen Schule Sonderburg erfüllt alle gestellten Kriterien. Die obligatorische Stundentafel des Deutschen Schul- und Sprachvereins bildet hierfür die Grundlage.

## 12. Forbereder skolen efter sit formål og i hele sit virke eleverne til at leve i et samfund som det danske med frihed og folkestyre?

Ja

## 12.1 Uddybning

Der Umgang Miteinander, sowie der Umgangston an der Deutschen Schule Sonderburg ist respektvoll, so dass jeder Einzelne zu seinem Recht kommt, aber gleichzeitig das soziale Miteinander gefördert wird.

## 13. Udvikler og styrker skolen elevernes demokratiske dannelse?

Ja

## 13.1 Uddybning

Die Schüler/innen fühlen sich in ihren Anliegen, die sie vorbringen gehört.

#### **14. Udvikler og styrker skolen elevernes kendskab til og respekt for grundlæggende friheds- og menneskerettigheder?**

Ja

##### **14.1 Uddybning**

Die Grundrechte jedes Einzelnen spielen eine große Rolle. Gesprächs- und Verhaltensregeln zur Wahrung dieser freiheitlichen Rechte hängen in Plakatform in den Klassen aus.

#### **15. Benytter skolen kønsopdelte aktiviteter i undervisningen?**

Nej

##### **15.1 Uddybning**

#### **16. Arbejder skolen løbende med at sikre kønsligestilling på skolen?**

Ja

##### **16.1 Uddybning**

Mädchen und Jungen arbeiten gleichermaßen in Gruppen zusammen. Auch in den Pausen ist keine geschlechterspezifische Trennung erkennbar.

#### **17 Har skolens elever dannet elevråd eller varetager eleverne på anden demokratisk måde deres fælles interesser vedrørende skolen?**

Ja

##### **17.1 Uddybning**

Es gibt an der Deutschen Schule Sonderburg einen Schülerbeirat, der sich aktiv ins Schulgeschehen mit konstruktiven Beiträgen und Ideen einbringt.

**19 Har skolen en praksis, der understøtter, at de ansatte efterlever deres skærpede underretningspligt, fx ved at have beskrevne procedurer?**

Ja

### **19.1 Uddybning**

In Konferenzen wird dieses Thema immer wieder aufgegriffen und besprochen.

**20 Sikrer skolen, at de ansatte ved, at den skærpede underretningspligt er personlig?**

Ja

### **20.1 Uddybning**

Alle Lehrkräfte wissen um ihre Verantwortung über "skærpet underretningspligt".

### **21. Donationer**

**Har skolen i det foregående regnskabsår modtaget en eller flere donationer som tilsammen overstiger 20.000 kr. eksklusive moms fra samme donator?**

Nej

### **22. Tilsynets sammenfatning**

Die Deutsche Schule Sonderburg erfüllt ihren Bildungsauftrag voll und ganz. Die Schüler/innen werden auf ein selbstständiges Leben geprägt durch ein Demokratiebewusstsein in Dänemark vorbereitet.